

Ратегова Ирина Петровна,
студент 3 курса
ГБПОУ «Кудымкарский
педагогический колледж»
e-mail: irishka.rategova@mail.ru

**Лексический анализ рассказа Е. Рамос-Павловой
 «Менам дона мам»**

Аннотация: В исследовании представлен краткий анализ творчества Е. Рамос-Павловой: лексический анализ повести «Танька» и рассказа «Менам дона мам».

Irina P. Rategova
3 rd year student of Kudymkarskiy
Pedagogical college
irishka.rategova@mail.ru

Lexical analysis of the story «My dear mum» by E. Ramos-Pavlova

Summary. The study presents a brief analysis of E. Ramos-Pavlova's stories «Tanya» and «My dear mum».

В литературно-художественном сборнике «Иньва» (1995 г.) была напечатана повесть Елены Павловой «Танька». В 1993 году автор получила первую премию в окружном литературном конкурсе на родном языке. В это время Елена Павлова училась в 11 классе Сепольской средней школы Кочёвского района

«В 1994 году поступила в Российский университет дружбы народов на факультет журналистики, параллельно получила диплом переводчика с испанского языка на русский язык.

В настоящее время Е. А. Павлова работает переводчиком в представительстве испанского агентства в Москве.

Повесть «Танька» произвела большое впечатление не только на читателей, но и на мастеров художественного слова». (Мальцева 2006: 31)

Читателей привлекает сюжет повести, необычная завязка и развяз-

ка произведения и образ главного героя. Лексический анализ (в аспекте художественно-изобразительных средств) повести «Танька» показал, что в ней присутствуют разные выразительные средства.

«Сё нюжалан луннэз нылө эзö тырмө. Шорок нюжөтис ассис кизсö, мед ния вермисö резсыны сөстөм ванас, пемыт вөр лэдзис нийö аслас под увтö, мед нывка да кöин вермисö котрасыны лапья уввез коласöt, повзöтлыны öтамöдöс сук уввез сайсянь, чеччавны да быглысьны небыт нитш вылын. Крут мыс быттьö сы понда и лэбтисис вөр шöрас, мед Танька вермис кикоксö чапкалөмөн шонтны боккесö дзирыт майскöй шондi увтын. А кöин просто сiдз куйлис ордчөн, сия думайтис, сiдз и позьö керны ёртлө, раз уж ёртасин. Сы понда жö и сия эз öткажитчы торйöтны Танькакöt быдöс сылсь гажöтчöмсö. А нывка эз жалеит ассис гажöтчöмсö, сия топ мезмис сийöсись и öнi лэбзис сувтчытöг». (Павлова 1995: 181)

В этой цитате встречаются олицетворения: «шорок нюжөтис кизсö», «мыс лэбтисис вөр шöрас»; эпитеты: «пемыт вөр», «нюжалан луннэз», «небыт нитш», «дзирыт шондi» сравнение: «топ мезмис».

В газете «Кама кытшын» за 23 августа 2018 года был напечатан рассказ Елены Рамос-Павловой «Кочёво-Юрла-Кудымкар» (написан в 2015г.). Между двумя произведениями большой срок – 25 лет, поэтому возникли вопросы: изменилась ли тематика произведений и индивидуальный стиль автора?

Сюжет рассказа следующий: героиня вспоминает историю, как она в молодости, на попутном транспорте добиралась с Кочёво до Кудымкара и повстречала двух противоположных по характерам людей.

В рассказе «Менам дона мам» повествование ведётся от первого лица. Маленькая героиня, которой всего два года, вспоминает о своей маме, рано ушедшей из жизни. Любовь матери показана через обращения к ребёнку: «Тэ менам чöскыт торок, менам каньпьян, узь, шондi югöрок. Узь, менам Барбоско, менам тупкаок».

Анализ рассказа выявил, что в нём встречаются заимствованные слова: «... ме уже тöда», «...мамö больше абу», «...нарöшнö керöм ме понда».

Автор использует лексико-фонетические диалектизмы, например: «...нарöшнö керöм ме понда», «...что мукöдчид колö терпитны», «Ме пуктi ассим юрöс мамö тшöка увтö», «Зубытыс сэтөн жö öвсьö», «...сийö гыжжала жагöника», «...тоже ыксi», «...сiдз шуч и овлö».

Таким образом, анализ произведений Е. Рамос-Павловой выявил, что в повести «Танька» использован литературный язык, а в рассказе «Менам дона мам» присутствуют заимствованные слова и лексико-фонетические диалектизмы, данное явление можно объяснить тем, что автор оторван от малой родины, живёт в русскоязычной среде.

Список литературы

1. Павлова Е. А «Танька» // Иньва: литературно-художественное издание/ Сост. Ф. Истомин. 1995. – 194 с.
2. Коми-пермяцкие писатели: Биографический справочник для образовательных учреждений. В 2 ч. Часть II. / Авт.-сост.: Н.А. Мальцева. – Кудымкар, 2006. – 36 с.
3. Рамос-Павлова Е. А. Кочёво-Юрла-Кудымкар // Кама кытшын, № 33, 23 августа 2018 г.
4. Рамос-Павлова Е. А. Менам дона мам // Кама кытшын, № 37, 20 сентября 2018 г.
5. Лексика современного русского языка с точки зрения её социально-диалектного состава (сфера употребления). URL: www.hi-edu.ru [дата обращения: 22.11.2018]
6. Задания и материалы для творческой работы по лексическому анализу художественного текста (в аспекте художественно-изобразительных средств). URL: [www.linguistics – online.narod.ru](http://www.linguistics-online.narod.ru) [дата обращения: 22.11.2018]